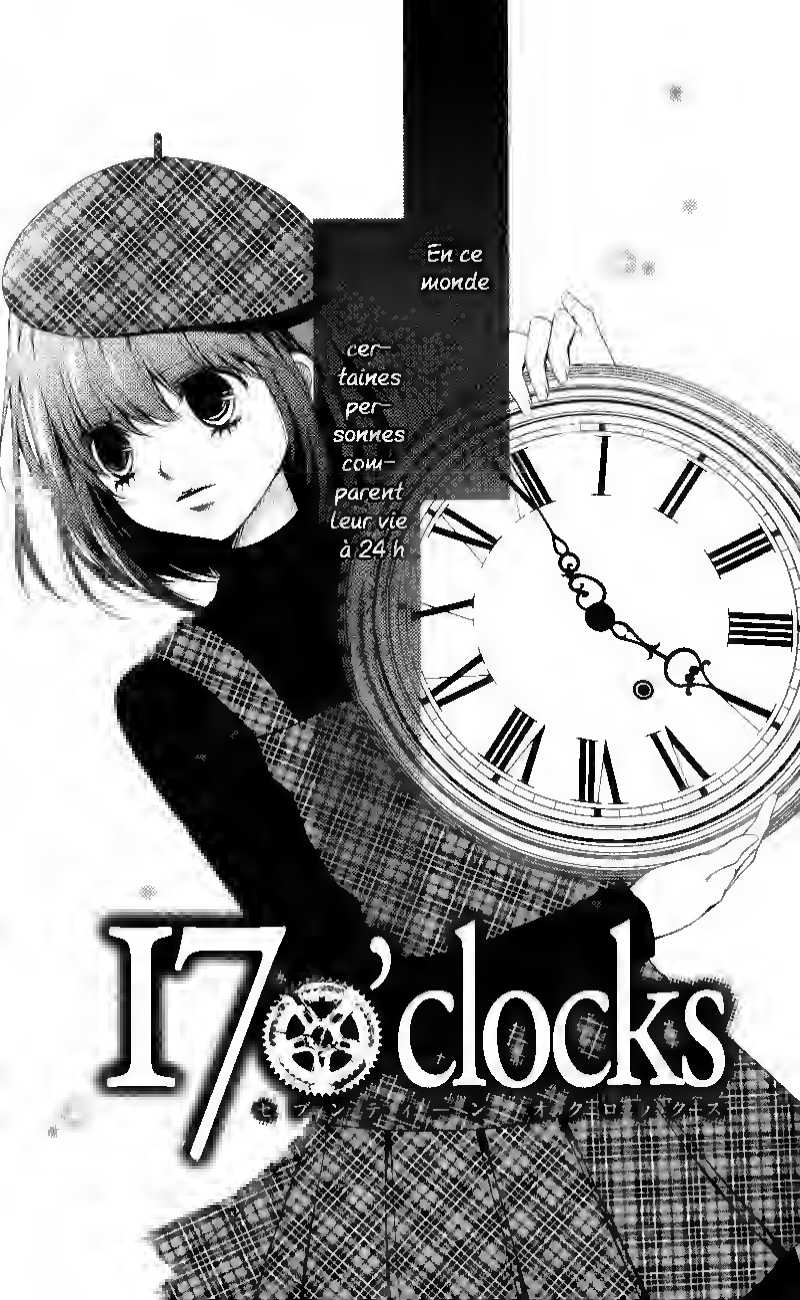
En ce monde
certaines personnes comparent leur vie à 24 h
17 'clocks
セブンティーン・オクロック

Nous sommes encore à l'aube de notre vie, le moment où nous sommes encore remplis de rêves.
Et pourtant
En gros lorsque nous atteindrions 17 ans cela correspondrait à l'heure 4 à 5
De 3 à 4 ans ce serait l'heure 1
Si l'on reprend ce modèle
Notre naissance correspondrait à l'heure 0
Haaa....
Qu'est-ce que tu as Yoshi ? Tu as encore de sombres pensées ?
Comment ça se fait ?
une jeune fille de première année ne vient-elle pas tout juste de te faire une déclaration ?

Si ça t'embête alors sort avec l'une d'elle !!
Non j'peux pas
Rah ! les mecs qui ont la côte m'énervent
tu as beau et tu j'com- a'as profites même pas !
prends pas !!
Ha Ha Ha Ha

Bah
Je l'ai envoyé balader
Oh ! La pauvre !
Sérieux ?!
Quand je pense à la fille avec laquelle je pourrais sortir
Je ne pouvais pas sortir avec elle
c'est pourquoi je l'ai rejeté
j'ai plains de noms qui me viennent à l'esprit

Nous sommes en deuxième année au lycée...
En plein été...

Aya ! Tu as reçu un message de ton petit-ami ?
Ouais.
Sawa-rari-san ne se soucie que du contenu des messages de son petit-ami
Quoi ? C'est pas normal ça !
Koba-shi-san ne se soucie que de ses cheveux
Ouh, ! Mes cheveux ne sont pas bien coiffé aujourd'hui
Au fait ça c'est Kantoku qui !
Murakami-kun ne pense qu'à sa place dans son club
Ouh ! Tout est fini !
les longues manches qu'il porte toujours face a une de ses kôhai
vient tout juste d'agiter
et Yoshino -kun
à l'an a la premiere heure de notre vie qu'a 17 ans ?
Portons-nous plus d'interêt au monde qui nous entoure
Cette salle de classe est emplie de melancolie

Nakahara Chuuya est vraiment quelqu'un de bien...
Oui
Dong
Dong
Tandis que le jour tombe, notre vision est peu à peu brouillée par l'obscurité
17 heures
!
Komai ?

Hééé !! Où es-tu Yoshinooo ?!!
Quoi ?
...
Heu...
Non
Je vais t'expliquer... C'est un peu long
Yoshino-kun ?
Pardon
Est-ce tu peux me cacher ?
Tu as une petite amie, sempai ?
tu veux bien sortir avec moi ?
Et à ce moment-là un sempai est entré
et il s'est mis à nous poursuivre
Quoi ?
J'en ai un...
...
Heu
...
mon histoire ne t'intéresses pas, hein Komai ?

Un pansement
j'en ai un
C'est vrai
que le sang
Ca m'a surprise
...
Mets-le
est rouge
Tu sais Komaï
tu ne cherches pas vraiment à te mêler aux autres
Aah... Oui
je préfère avoir de l'espace pour respirer
De l'espace ?
Et là tu te dis
« mais oui bien sûr, si elle ne l'aime pas les autres, elle ne veut pas se mêler à eux »
mais en vérité c'est surtout parce que je ne veux pas leur imposer ma présence
voilà la raison

On dirait qu'il vient d'un autre monde
Je ne peux pas m'empêcher de penser ça
Mes paroles ont fait rire Yoshino-kun
Ha Ha Ha
Tu es vraiment drôle Koma !
Je savais qu'il venait chaque fois qu'il faisait entrer l'air froid dans la bibliothèque
De temps en temps il venait là après les cours
Il fait froid ici !
Je suis là !
Koma !
Tu aimes vraiment la bibliothèque, hein Koma-chan ?
« Koma-chan » ?
Il est interdit de manger dans la bibliothèque !
Whaa– Tu es trop stricte Koma-chan !

C'est étrange...
Il vient de bouleverser tous mes plans...
Ah...
J'ai parlé sans le vouloir
...Tu l'as rejeté aussi cette fille-là ?
...Tu m'as percé à jour ?
Plus ou moins
Mais non ! Je ne suis pas vraiment comme ça !
Les gens populaires ont la vie dure...

Tu es amoureuse de quelqu'un ?
Je n'y ai jamais réfléchis
Il n'y a personne que tu... envie de prendre dans tes bras par exemple ?
...Moi ?
...
Ou d'embrasser ?
J'ai déjà vu à la télé des « amours permettant de complètement changer une personne »
Mais je ne sais pas si je pourrais être une de ces personnes
A qui tu aurais envie de faire de telles choses
et puis je ne suis pas intéressée par les bouches des gens

...Tu es vraiment une fille marrante Koma-chan
Par exemple
il y a des gens qui disent « c'est si douloureux que je pourrais me couper un bras »
mais à ce moment-là, pourquoi ne pas se le couper petit bout par petit bout ?
Tu as envie de voir ce que ça fait?
Le dessous de sa peau
est d'un rouge intense
Je blague !
Oh ! Un message !

Regarde ça
C'est le fils de mon frère
Hiroto. Il a 2 ans
Et à côté c'est sa femme
c'est...
Elle la fille que j'aime

Mais tu sais
Je ne le comprends pas moi-même
Quelqu'un comme moi pourrait très facilement trouver le courage d'aller se déclarer
...par exemple
...
Je l'ai enfin dit
Je le sais bien mais
je détesterais tout foutre en l'air, car c'est tout ce qui arriverait

Alors garde ça pour toi
Selon ma théorie
Je risque bien de tomber amoureuse de Yoshino-kun
Ce sera notre secret
Mais je m'en fiche
Aux yeux des autres
il ne s'agirait que d'un amour sans espoir
Il est temps de rentrer chez vous
Tiens ? Vous étiez encore là ?
Oui !

Une fois qu'il m'aura rejeté
magnifique couleur marron qu'il dégage
Ma tête sera emplie de cette
Mais
à ses yeux
Serais-je une « pauvre âme esseulé » ?
Bon, à demain
Une telle chose
résonne
au fond de ma poitrine comme quelque chose de doux et d'amer à la fois

J'ai pu entendre
le son de la cloche
de l'aube résonner

17 o'clocks のこと。

楽しかった。とても（笑）そしてタイトルロゴの歯車ちょうかっこいい！
これ 最初に担当さんに「これこれこういう話が描きたいんです」って説明する時、吉野くんについて相当身もフタもない言い方したんですけど、理解ある担当さんで良かったです。（笑）

ぎりぎり名前のつかない つけられない感情や、
自分が完全な大人ではないことを知っている という大人っぽさ
時が経つのを待つしかないという解決法
時が経っても変わってくれないもの

なぜか今きらきらして見えたりするのです。

17 O'clocks

Merci à la team
chibi-manga pour leurs scans

Credits :

Traduction : Rosehip31

Édition : Elfe-arwen